

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
Фонда содействия буддийскому
образованию и исследованиям
(Москва).

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

**Материалы Первой международной научно-
практической конференции молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-
культурологические и философские исследования»**

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,
доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат
филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН
(Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук
(Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук
(Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор
(Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

Международная научно-практическая конференция молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-культурологические
и философские исследования» (22–24 ноября 2023 г. Санкт-Петербург) (От Редколлегии) 5

Д. Н. Азизов. Анализ и реконструкция настенной росписи
в буддийском храме городища Зар-тепе..... 20

Ю. И. Елихина. Тибетское буддийское искусство XI — начала XX вв.:
Учебное пособие для вузов (проект) 24

Ц. Д. Замбалов (Йонден Соднам). Сводный комментарий
к Украшению постижений Праджняпарамиты. Всеведение..... 27

Ю. Н. Куликова, М. А. Шикунова. Музей-институт семьи Рерихов и Дацан Гунзэчойнэй:
из опыта сотрудничества 34

Р. Ф. Набиев, Г. Г. Тазеев, И. А. Сабиров. К вопросу исследования этнонимов:
эвен-юйвэн-имэн-мани 44

Т. И. Норина. Творчество калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского
через призму нейросети Kandinsky 2.2 50

Б. Л. Тушинов. Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810):
образование Дже Цонкапы в Центральном Тибете 54

Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Обучение мирянина в тибетском монастыре:
из личного опыта 66

Р. Л. Чильчигашев. Сакральная архитектура Дацана Гунзэчойнэй 69

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Л. И. Крякина, К. В. Коростелева. Обзор выставки буддийских письменных
памятников из собрания ИВР РАН к Первой международной научно-практической
конференции молодых ученых «Современное буддийское образование,
историко-культурологические и философские исследования»
(Санкт-Петербург, 22–24 ноября 2023 г.) 78

РЕЦЕНЗИИ

Н. В. Ямпольская. Рец. на: *Ondřej Srba. Mongolian ritual texts in manuscript
collections in the czech republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1* 85

Н. С. Яхонтова. Рец. на: *Б. В. Меняев. Историко-культурное наследие хошутов
Калмыкии: исследование и материалы. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2023. — 544 с. —
ISBN 978-5-91458-432-7*..... 89

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Materials of the International Conference of Young
Scholars “Modern Buddhist Education, Historical,
Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

International Conference of Young Scholars “Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies” (St. Petersburg, November 22–24, 2023)
(From the Editorial Board) 5

Dilshod N. Azizov. Analysis and Reconstruction of Wall Painting
in the Buddhist Temple of the City of Zar-tepe..... 20

Yuliya I. Elikhina. Tibetan Buddhist Art of the 11th to Early 20th Centuries:
A Textbook for Universities (a draft)..... 24

Tsyrenzshap D. Zambalov (Yonden Sodnam). A Summary Commentary on the Adornment
of the Attainments of Prajnaparamita. Omniscience 27

Julia N. Kulikova, Maria A. Shkunova. Saint-Petersburg State Roerich Family Museum
And Institute and Datsan Gunzechoyney: From the Experience of Collaboration 34

Rustam F. Nabiev, Garif G. Tazeev, Igor A. Sabirov. To the Question of Researching Ethnonyms:
even-yuyven-imen-mani 44

Tatiana I. Norina. The Famous Paintings of Kalmyk Artist Garry Rokchinsky
Through the Digital Prism of Kandinsky 2.2 50

Bair L. Tushinov. Chahar Geshe Losang Tsultim (1740–1810): The Education
of Je Tsongkhapa in Central Tibet..... 54

Ejincairang (Ogyen Tsering). Training of a Lay Person in a Tibetan Monastery:
Personal Experience..... 66

Roman L. Chilchigashv. The Sacred Architecture of Datsan Gunzechoinei..... 69

ACADEMIC LIFE

Liubov I. Kriakina, Cristina V. Korosteleva. The Exhibition of Buddhist Written
Monuments from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian
Academy of Sciences, Dedicated to the International Conference of Young Scholars
“Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)..... 78

REVIEWS

Natalia V. Yampolskaya. Rev. of the book: *Ondřej Srba.* Mongolian Ritual Texts in Manuscript
Collections in the Czech Republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. —
ISBN 978-80-280-0238-1..... 85

Natalia S. Yakhontova. Rev. of the book: *B. V. Meniaev.* Historical and Cultural Heritage
of the Khoshuts of Kalmykia: Research and Materials. Elista: Kalmyk University Press. 2023. —
544 p. ISBN: 978-5-91458-432-7 (in Russian)..... 89

Ц. Д. ЗАМБАЛОВ (Йонден Соднам)
Санкт-Петербургский буддийский храм Дацан Гунзэчойнэй

СВОДНЫЙ КОММЕНТАРИЙ К УКРАШЕНИЮ ПОСТИЖЕНИЙ ПРАДЖНЯПАРАМИТЫ. ВСЕВЕДЕНИЕ

Настоящая статья представляет собой авторскую презентацию издательского проекта первой главы многотомного труда «Сводный комментарий к Украшению постижений Праджняпарамиты», содержащего в общей сложности 8 глав. Исследование включает двуязычные тексты (тиб; русск.), тибетские тексты и цитаты приводятся в оригинале на тибетском языке с переводом. До настоящего времени эти тексты на русский язык не переводились. Книга в размере начальной главы, а также в полном многотомном объеме, предназначена для использования, как базовое учебное и научное издание для религиозных и светских, буддийских и буддологических, образовательных организаций высшего и дополнительного образования.

Ключевые слова: Будда, Шакьямуни, Майтрея, Праджняпарамита, Мадхьямика, Дже Цонкапа, школа Гелуг-па, Жамьян Шедпа, Арья Асанга.

Об авторе: ЗАМБАЛОВ Цыренжап Доржиевич (Йонден Соднам лама), гэбшэ, лама, Санкт-Петербургский буддийский храм Дацан Гунзэчойнэй (Санкт-Петербург, Россия) (soulde1or@yandex.ru).

© ИВР РАН, 2024

© Замбалов Ц. Д. (Йонден Соднам лама), 2024

Книга является первой главой многотомного труда «Сводный комментарий к Украшению постижений Праджняпарамиты», содержащего в общей сложности 8 глав.

Исследование включает двуязычные тексты (тиб; русск.) и имеет следующие основные разделы:

1. Будда Майтрея. «Абхисама-Аламкара» — «Украшение постижений Праджняпарамиты» Стихотворный коренной текст;
2. Учитель Харибадра «Комментарий проясняющий смысл Украшения постижений Праджняпарамиты»;
3. Комментарий ламы Йондена Соднама к тексту Учителя Харибадры.

Автор в своем комментарии опирается на труды классиков буддизма школы гелуг-па:

- «Золотые Четки» Дже Цонкапы;
- «Украшение сущности полных наставлений» Жалцаб Дарма Ринчена;
- «Пособие по Праджняпарамите» Гунчен Жамьян Шедпы;
- Сочинения Гунтан Ринпоче и Гунтан Денби Донме.

Тибетские тексты и цитаты приводятся в оригинале на тибетском языке с переводом. До настоящего времени эти тексты на русский язык не переводились.

Настоящий труд, по сути, является исследованием, посвященным широкому рассмотрению трудов ученых прошлого, опирающихся на текст первой главы проторяющего комментария Майтреи «Абхисама-Аламкара» («Украшение Постижений»).

Текст «Абхисама-Аламкара» Майтреи представляет собой структурированное изложение объяснений сложных мест и разъяснение учений о Праджняпарамите. Почему же грядущий Будда носит имя Майтреи? Для разъяснений обратимся к авторскому переводу:

«Майтрея — подробнее о возникновении этого имени рассказывается в сутре «Майтрея-вьякарана», что переводится как «Пророчество Майтреи»:

བྱམས་པ་འཇཉག་པའི་མདོ་ལས། རྗེ་བཙུན་འདི་སངས་རྒྱལ་ལོ་ཆེན་གདམས་ཀྱི་
བསྟན་པ་ལ་དགོ་སྤོང་སྤོ་གྲོལ་བརྟན་པར་གྱུར་བ་ན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བྱམས་པ་
བསྟོན་གཞན་ལའང་དེའི་ཐབས་སྟོན་ཞེས་པ་ནས་སངས་རྒྱལ་ལོ་ཆེན་གདམས་ཀྱི་དེ་དགོ་སྤོང་འདི་

ལྷན་པ་སྤོང་པ་ནའང་བྱམས་པ་སངས་རྒྱལ་པ་ནའང་བྱམས་པ་ཞེས་པ་ལྟར་སློབ་མི་སློབ་
ཐམས་ཅད་དྲ་བྱམས་པའི་མིང་ཐོབ་པའམ་འདྲངས་སྤོང་ཡི་ཞེས་འོད་ཅེས་བྱ་བར་གྱུར་བ་ན་
སངས་རྒྱལ་བྱམས་པ་ཞེས་པའི་བྲང་བྲ། བདག་སངས་རྒྱལ་པའི་ཚེ་ཡང་མིང་བྱམས་པ་
ཞེས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སློབ་ལམ་བཟབ་པས་བྱམས་པ་ཞེས་པས་སོ།

Будда Майтрея, в одном из своих рождений, был монахом — бхикшу по имени Лодой Денба (Твердая Мудрость) и практиковал любовь и доброту по отношению ко всем живым существам, а также показывал этот путь другим. Далее, перед Буддой, даже после достижения просветления, на пути учения и не учения, навсегда обрести имя Майтрея. Также, в другом рождении, мудреца (Риши) Еще Од (Луч Мудрости) принес такую клятву: «Пусть, когда я достигну Просветления, я также буду носить имя «Майтрея.»»

Таким образом, автор проясняет значение имени Будды Майтреи, посредством обращения к сутрам в качестве первоисточника, предоставляя перевод оригинального текста на русском языке.

Учение о Праджняпарамите, так же известное как учение о запредельной мудрости, является центральным в контексте второго цикла учений Будды Шакьямуни, преподанных на горе Гридхракута в Индии. Помимо этого, Будда также преподавал циклы учений в Оленьем парке города Сарнатх и городе Вайшали, что соответствует первому и третьему циклам учения соответственно.

В контексте первого цикла учений Будда поведал о четырех истинах Святого, о важности зарождения отречения. Во время второго цикла учения, как было сказано ранее, Будда поведал о способах постижения запредельной мудрости. В заключительном третьем цикле учений Будда прояснил сложные и спорные моменты первых двух циклов. Также, в соответствии с тремя циклами учений, формируются четыре основные философские буддийские школы. Воззрения Вайбхашики и Саутрантики формируются на базе учений первого цикла, воззрения Мадхьямики на базе второго, а Читтаматры — третьего.

После того как Будда Шакьямуни в восьмидесятилетнем возрасте достиг Нирваны, был проведен первый собор его учеников, на котором впервые дословно были записаны его

изречения, впоследствии сформировавшие каноническое собрание текстов — Трипитаку. Слово «питака» (санскр.) переводится как «короб, корзина» и это объясняется тем, что свитки из пальмовых листьев, на которых были написаны тексты, хранились в трёх корзинах. Каждая корзина соответствует разделению священных книг на три раздела: Винайя-питака, Сутра-питака и Абхидхарма-питака.

По прошествию времени способности к восприятию напрямую учений у учеников и последователей снизились, из-за чего возникла потребность в комментариях, разъясняющих канонические тексты. Так в буддийской философской традиции появляются сочинения пандит, в сущности, представляющие проторяющие комментарии, проясняющие подлинный смысл учений и изречений Будды, вновь делая их доступными для широкого круга учеников. Авторами таких проторяющих комментариев являются Арья Нагарджуна, Будда Майтрея и Арья Асанга.

Таким образом, Арья Асанга, будучи учеником Будды Майтреи, составил проторяющий комментарий в рамках философской школы Читтаматра, в котором он применил трехплановую классификацию явлений на зависимые, номинальные и абсолютные.

Арья Нагарджуна во всей полноте смог дать обширные разъяснения смысла и сути второго цикла учений, проторив понимание к смыслу учений о взаимозависимости и пустотности явлений, последовательно изложив объяснение двадцати ее видов.

Так же, как и Арья Нагарджуна, в рамках философской школы Мадхьямика, Будда Майтрея составил свой проторяющий комментарий «Абхисама-Аламкара», который является коренным трактатом, предметом разъяснений которого стали учения о взаимозависимости и пустотности. Однако, он использовал иной подход, применив классификацию учения на восемь предметов изложения, а также семьдесят смыслов, раскрывающих суть данных предметов. В сочинении Дже Цонкапы «Золотые Четки» сказано:

«Непобедимый Будда (эпитет Майтреи) сочинил «Украшение постижений Праджняпарамиты» опираясь на основы всех сутр Прадж-

няпарамиты, объединив 8 предметов и 70 смыслов с последовательностью медитации».

Подобнее о предмете прозрения Будды Майтреи мы узнаем из комментария индийского пандиты Харибадры:

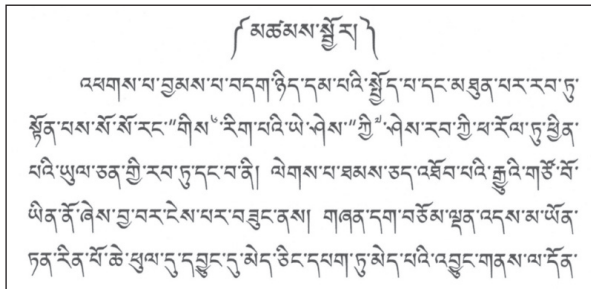


Рис. 1. Часть оригинального комментирующего текста Харибадры

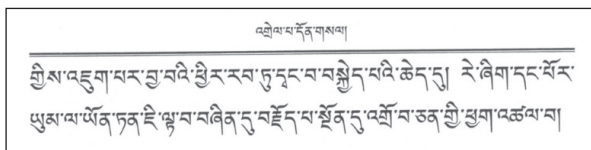


Рис. 2. Продолжение текста на Рис. 1

«Арья Майтрея, в соответствии с высшей практикой, узрел, то что объект отдельно познающей мудрости — мать Праджняпарамита, и вера в нее, является основой причин для обретения всех существующих достоинств. Другим ученикам, для того, чтобы зародить сильную веру в Драгоценную, совершенную Праджняпарамиту, которая приводит к состоянию Просветления, вначале, перед всеми пятью разделами, поклонение к трем видам знания и их достоинствам. Так сказано».

Таким образом, текст «Абхисама-Аламкара» в сущности представляет собой проторяющий комментарий к изначальным наставлениям второго цикла учений Будды Шакьямуни. Данный текст используется как один из центральных к изучению в системе тибетского монастырского образования в рамках шестилетнего курса «Парчин».

Данная работа является уникальным руководством по достижению прозрения Праджняпарамиты, которое включает в себя суть всех сутр, посвящённых запредельной мудрости. Кроме того, данное сочинение отличается особенной последовательностью изложения предметов и систематизацией их описания. Так

как данная тема весьма сложна для изучения и постижения, такой подход позволяет читателю в полной мере ознакомиться с всесторонним представлением об идеях Праджняпарамиты, лучше усвоив их суть. Подтверждение труднопостижимости Праджняпарамиты изложены во многих трактатах и сочинениях, в том числе в «Сущности прекрасных изречений, разделяющих прямое и переносное» Дже Цонкапы:

«Таковость (пустотная сущность) всех явлений очень сложна для понимания. Однако, узрев то, что без постижения этого, невозможно достижение освобождения, движимый состраданием, Будда преподавал метод и множество дверей для понимания этого».

Принципиальная роль учений о Праджняпарамите также раскрывается как путь ведущий к отбрасыванию двух видов загрязнений и их отпечатков, препятствующих реализации полного Освобождения в контексте буддийской философской призматике. Об это упоминает достопочтенный Кенсур Агван Нима в своем комментарии на «Сутру сущности Праджняпарамиты»:

«Отбросившая омрачения вместе с их отпечатками и обладающая шестью собраниями достоинств. Или же Праджняпарамита, которая является путем для достижения этого состояния».

Автор данной книги также приводит авторкомментарий к теме понимания и разъяснения Праджняпарамиты:

«Что же такое отдельно познающая мудрость? Под словом отдельно, имеется в виду что эта мудрость, «отдельна» или же независима от восприятий концептуальных образов и не связанна с логическим мышлением, а является прямым познаванием объекта. Эта отдельно познающая мудрость является знанием в потоке сознания Арьи и относится к пути полного сосредоточения.

Такие пути как, «путь видения» и «путь медитации» на этапе Учения, разделяют на два подвиды: путь полного сосредоточения и путь, следующий за ним. Путь полного сосредоточения направлен на объекты Абсолютной истины: для колесницы Шрвак и Пратьекабудд — это бессамость индивида, а для колесницы Бодхисаттв — это пустотность всех явлений. Углубляться в такую тему как, будут ли такие

понятия как «бессамость индивида» в разрезе разных философских школ, таких как Читтаматра, Мадхьямика Сватантрика и Мадхьямика Прасангика признаваться как Абсолютная Истина мы не будем, обширнее вы можете посмотреть в сочинениях Дже Цонкапы. Если же обобщить и говорить для понимания, то Путь полного сосредоточения направлен на постижение Абсолютной истины, путь, следующий за ним, на Относительную истину. И только лишь на этапе неучения, (достижения Просветления) два этих пути могут объединяться в один. В «Золотых Четках» сказано:

གཤམ་ཕྱིར་ལས། དེ་ནས་མཉམ་རྗེས་གཉིས་ངོ་མོ་གཅིག་ཏུ་སོང་བའི་སྐབས་ཡིན་ནོ།

«После этого, путь полного сосредоточения и путь, следующий за ним по своей природе, объединяются. Так сказано».

Соответственно, Майтрея узрел Праджняпарамиту и веру в нее как основу причин для достижения достоинств, то есть в этом состоянии он одновременно созерцал Абсолютную и Относительную Истины, что может совершать только Будда».

В индийской философской традиции выделяют двадцать один основополагающий комментарий к сочинению «Абхисама-Аламкара». Двенадцать из них явно ссылаются на сутры второго цикла учений, в то время как девять из них являются непосредственным комментарием к «Абхисама-Аламкаре». К данным непосредственным комментариям также относится сочинение «Ясный смысл» индийского пандиты Харибадры. В данном комментарии автор поэтапно разъясняет суть изречений Майтреи, детально поясняя смысл слов:

། མཚོན་བརྗོད། །
ཉན་ཐོས་ཞི་བ་ཚོལ་རྣམས་ཀུན་ཤེས་ཉིད་ཀྱིས་ཉེར་ཞིར་བྱིང་མཛད་གང་
ཡིན་དང་། །འགྲོ་ལ་མན་པར་བྱེད་རྣམས་ལས་ཤེས་ཉིད་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་དོན་སྦྱོར་
མཛད་པ་གང་། །གང་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས་སུབ་རྣམས་རྣམས་པ་ཀུན་ལྡན་སྣ་ཚོགས་
འདི་གསུངས་པ། །ཉན་ཐོས་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དབའི་ཚོགས་བཅས་སངས་རྒྱལ་གྱི་ནི་ཡུམ་
དེ་ལ་བྱུག་འཚོལ། །

Рис. 3. Часть оригинального текста «Абхисама-Аламкара»

«Восхваление, поклонение Праджняпарамите. Что приводит к успокоению, ищущих освобождения Шраваков и Пратьекабудд, посредством «Знания основ» познающих бессамость индивида. С помощью чего, Боддхисаттвы осуществляют замыслы живых существ, опираясь на «Знание основ» постигающее три пути истинно несуществующими Как Будды, излагают различные Дхармы, опираясь на «Всезнание», познающее все явления истинно не имеющими рождения, которым они истинно обладают, Праджняпарамите, матери Будд, Боддхисаттв, Шраваков и Пратьекабудд, ей, поклоняюсь!»

ཞེས་བྱ་བ་གསུངས་སོ། །ཚིགས་སུ་བཅད་པ་འདི་ས་ནི་འདི་ལེ་ཆེ་བའི་བདག་
ཉིད་སྤུལ་དུ་བྱུང་བ་དང་ལྡན་པ་བརྗོད་དེ། དེ་ཚོས་ནས་འཇིག་དང་བའི་རྗེས་སུ་
འབྲང་བ་རྣམས་ནི་འདི་ལ་ཐེ་ཚོས་མེད་པར་སྦྱར་དུ་རབ་ཏུ་དང་བ་སྦྱོའོ། །ཚོས་ཀྱི་
རྗེས་སུ་འབྲང་བ་རྣམས་ཀྱང་གཅིག་དང་དུ་མའི་ངོ་མོ་ཉིད་དང་བྲལ་བའི་ཕྱིར་ཞེས་བྱ་
བ་ལ་སོགས་པའི་ཚད་མས་གཞི་དང་ལས་དང་རྣམ་པ་སྦྱེ་བ་མེད་པར་ཡོངས་སུ་
ཤེས་པ་ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་དོན་གྱི་མཚན་ཉིད་ཀྱི་ཡུམ་ལ་གཞོན་པ་མ་མོང་
ནས། ཤེས་རབ་ཀྱི་ལ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་གསུམ་གྱི་བདག་
ཉིད་རྩལ་གསུམ་པ་ཅན། སངས་རྒྱལ་ལ་སོགས་པ་བསྐྱེད་པར་མཛད་པ་ནི་གདོན་
མི་ཐ་བར་སྲིད་པ་ཉིད་དོ། །དེ་ལ་རབ་ཏུ་དང་བས་ཀྱང་དེའི་ཡོན་ཏན་མཛོད་པར་འདོད་པའི་གང་
བྱེད་པ་ཉིད་དོ། །

Рис. 4. Комментирующий текст Харибадры к тексту на Рис. 3

«Так сказано. В этих четырех строках восхваления-поклонения, сказано о том, что «три знания» обладают сущностью исполнять замыслы ее «четырёх сыновей — Шраваков, Пратьекабудд, Боддхисаттв и Будд». Услышав эти четыре строки, некоторые — «Последователи веры» сразу же зарождают необратимую веру в эти «три знания». «Последователи знания», опираясь на утверждения о том, что все явления лишены истинного существования — единого или отдельного, познают, что основы, путь и явления не имеют истинного рождения, поэтому не видят никакого вреда в этих трех знаниях. Также, постигая то, что «три знания» действительно объединяют в воплощают в себе сущность всех Праджняпарамит и все «четыре сына» происходят из этих «трех знаний», после этого, истинно зарождают в себе сильную и необратимую веру.

Учитывая актуальность задачи развития российской буддийской образовательной системы, полный издательский цикл для главы «Всезнание» запланирован на 2025. Перевод и

издание многотомного труда «Сводный комментарий к Украшению постижений Праджняпарамиты» предполагается продолжать в течение 5 лет.

A CONSOLIDATED COMMENTARY ON THE ADORNMENT OF THE ATTAINMENTS OF PRAJNAPARAMITA. OMNISCIENCE

Tsyrenzhap D. ZAMBALOV (Yonden SODNAM)
St. Petersburg Buddhist Temple of Datsan Gunzechoinei

The article presents the publishing project of the first chapter of the multi-volume work “Summary Commentary on the Decoration of the Attainments of Prajnaparamita”, containing a total of 8 chapters. The study includes bilingual texts in Tibetan and Russian, Tibetan texts and quotations are given in the original and are accompanied by translations. To date, these texts have not been translated into Russian. The book both in the size of the initial chapter, and in a full multi-volume edition, is intended for use as a basic educational and scientific publication for religious and secular, Buddhist and Buddhological, educational organizations of higher and additional education.

Key words: Buddha, Shakyamuni, Maitreya, Prajnaparamita, Madhyamika, Je Tsongkhapa, Gelugpa school, Jamyan Shedpa, Arya Asanga.

About the author: **Tsyrenzhap D. ZAMBALOV (Yonden Sodnam Lama)**, gabshe, lama, St. Petersburg Buddhist Temple of Datsan Gunzechoinei (St. Petersburg, Russian Federation) (soulde1or@yandex.ru).